

SMLOUVA O DÍLO

uzavřená na základě ustanovení § 2586 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,
ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)

mezi smluvními stranami:

1. Česká republika – Státní plavební správa

se sídlem: Jankovcova 4, Praha 7, 170 04

IČ: 00003352

zastoupená: Mgr. Klárou Němcovou, vedoucí služebního úřadu
- ředitelkou Státní plavební správy

bankovní spojení:

číslo účtu:

(dále jen „Objednatel“)

a

2. CTECH, s. r. o.

se sídlem: Michelská 29/6, 140 00, Praha 4 - Michle

IČ: 26494183

DIČ: CZ26494183

zastoupená: Milošem Čihákem

Bankovní spojení:

číslo účtu:

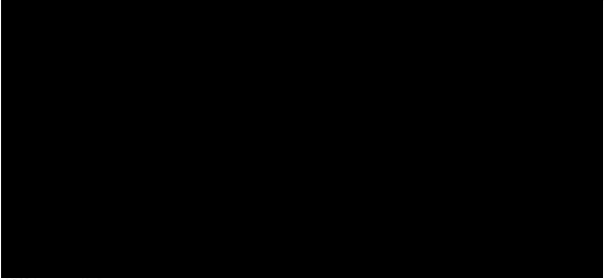
Společnost je zapsána v obchodním rejstříku vedeném rejstříkovým soudem u
Městského soudu v Praze, oddíl C vložka 85760

(dále jen „Zhotovitel“)

Článek I. Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je závazek Zhotovitele provést pro Objednatele řádně a včas dodat dílo „**Úpravy Webového portálu LAVDIS a systému NTS**“, a to dle specifikace uvedené v příloze č. 1 a 2 této smlouvy a závazek Objednatele za řádně zhotovené dílo zaplatit Zhotoviteli sjednanou cenu podle čl. III. této smlouvy.

Článek II. Doba a místo plnění

1. Zhotovitel je povinen dodat dílo určené touto smlouvou v dodací lhůtě nejpozději do 90 kalendářních dnů ode dne nabytí účinnosti této smlouvy zveřejněním v Registru smluv, ve stanoveném množství a jakosti do Místa plnění.
2. Místem plnění je:
Státní plavební správa - pobočka Praha
Jankovcova 4, 170 04 Praha 7 - Holešovice
3. Kontaktní osoba a osoba oprávněná k převzetí zboží je:

4. Kupující je oprávněn písemně pověřit převzetím zboží i jinou osobu než je osoba uvedená v předchozím odstavci tohoto článku.

Článek III. Cena

1. Smluvní strany se dohodly, že cena za řádně zhotovené dílo činí: **119 500,- Kč bez DPH**, což činí **144 595,- Kč včetně 21% DPH**.
Položkový rozpočet ceny díla bude součástí předávacího protokolu.
2. Celková cena uvedená v odst. 1 tohoto článku je nepřekročitelná a jsou v ní zahrnuty veškeré náklady zhotovitele související s plněním předmětu této smlouvy.

Článek IV. Platební a fakturační podmínky

1. Zhotovitel je oprávněn fakturovat jen skutečně a řádně provedené plnění předmětu smlouvy, a to vždy až po podpisu předávacího protokolu.
2. Faktura vystavená Zhotovitelem musí obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu stanovené právními předpisy.
3. V případě, že faktura nebude obsahovat stanovené náležitosti, je Objednatel oprávněn zaslat ji ve lhůtě splatnosti zpět Zhotoviteli k doplnění či opravě, aniž se tím dostane do prodlení s jejím zaplacením; lhůta splatnosti počíná běžet znovu ode dne doručení bezvadné faktury Objednateli.
4. Smluvní strany se dohodly na lhůtě splatnosti faktury 14 kalendářních dnů ode dne jejího doručení Objednateli.

- Objednatel se zavazuje uhradit Zhotoviteli řádně fakturovanou cenu bankovním převodem na účet uvedený na faktuře vystavené Zhotovitelem. Dnem platby se rozumí den, kdy je fakturovaná částka z účtu Objednatele na tento účet odeslána.
- Objednatel nebude poskytovat Zhotoviteli žádné zálohy na cenu díla před jeho řádným zhotovením a předáním v jakékoliv formě.

Článek V. Předání a převzetí díla či jeho částí

- Vzájemný styk mezi smluvními stranami bude probíhat prostřednictvím kontaktních osob, jejich kontaktní údaje (telefonní číslo, emailová adresa) si smluvní strany vzájemně oznámí (totéž platí v případě jakékoli změny kontaktních osob).

Za objednatele:

Za zhotovitele:

- Části díla uvedené v čl. II budou Objednatelem převzaty vždy na základě předávacího protokolu podepsaného zástupci obou smluvních stran.
- Obsahuje-li dílo nebo jeho část vady, které lze odstranit, může Objednatel Zhotoviteli stanovit přiměřenou lhůtu pro jejich odstranění.
- Pro vady díla a práva z vadného plnění se použijí § 2615 a násl. občanského zákoníku ve smyslu § 2099 a násl. občanského zákoníku.

Článek VI. Smluvní pokuta, úrok z prodlení

- V případě nedodržení stanoveného termínu řádného plnění díla Objednateli, a to i v případě jeho nepřevzetí z titulu vad, je Zhotovitel povinen zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,1% Kč za každý započatý den prodlení.
- V případě prodlení Objednatele s úhradou řádně vystavené faktury, je Objednatel povinen zaplatit Zhotoviteli úrok z prodlení v zákonné výši za každý započatý den prodlení.
- Smluvní pokuta a úrok z prodlení jsou splatné ve lhůtě 21 kalendářních dnů ode dne doručení jejich vyúčtování druhé smluvní straně.
- Zaplacením smluvní pokuty není dotčen nárok Objednatele na náhradu škody ani povinnost Zhotovitele řádně dokončit plnění předmětu smlouvy, popř. odstranit vady.

Článek VII. Další ujednání

- Objednatel se zavazuje poskytnout Zhotoviteli veškerou součinnost nutnou k zabezpečení řádného plnění předmětu smlouvy a včas mu předat veškeré potřebné informace k provedení díla.

2. Zhotovitel je povinen dodržovat mlčenlivost týkající se údajů souvisejících s předmětem činnosti Objednatele. Poruší-li tuto mlčenlivost, je povinen zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč. Nárok Objednatele na náhradu škody tím není dotčen.
3. Závazkové vztahy vzniklé podle této smlouvy a na jejím základě se řídí zejména občanským zákoníkem.

Článek VIII. Platnost smlouvy a její ukončení

1. Tato smlouva se uzavírá na dobrou určitou, a to na 6 měsíců ode dne jejího zveřejnění v Registru smluv.
2. Smluvní vztah vzniklý na základě této smlouvy lze ukončit těmito způsoby:
 - a) písemným odstoupením od smlouvy kteroukoli ze smluvních stran za podmínek uvedených v ustanovení § 2002 a násl. občanského zákoníku v případě jejího podstatného porušení druhou smluvní stranou,
 - b) písemnou dohodou smluvních stran dle ustanovení § 1981 občanského zákoníku, přičemž účinky ukončení smlouvy nastanou k okamžiku stanovenému v této dohodě, jinak ke dni uzavření takové dohody,
 - c) písemným odstoupením od smlouvy Objednatelem pro porušení smluvní povinnosti ze strany Zhotovitele v případě prodlení Zhotovitele delší než 10 pracovních dnů s plněním díla nebo neodstranění vad ve lhůtě dle čl. V.
3. Účinky odstoupení od smlouvy nastávají doručením písemného projevu vůle odstoupit od této smlouvy druhé smluvní straně.
4. Odstoupením od smlouvy není dotčen případný nárok na náhradu škody, ani právo na zaplacení smluvní pokuty vyplývající ze smlouvy.

Článek IX. Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu a účinnosti dnem jejího uveřejnění v Registru smluv.
2. Tuto smlouvu lze měnit, upravovat a doplňovat pouze formou písemných, vzestupně číslovaných dodatků podepsaných oběma smluvními stranami. Tyto dodatky se stávají nedílnou součástí této smlouvy.
3. Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech vyhotoveních s platností originálu, z nichž každá smluvní strana obdrží dvě vyhotovení.
4. Smluvní strany se dohodly, že Objednatel bezodkladně po uzavření této smlouvy odešle smlouvu k řádnému uveřejnění do registru smluv vedeného Ministerstvem vnitra ČR. O uveřejnění smlouvy bude Objednatel bezodkladně informovat druhou smluvní stranu.
5. Smluvní strany berou na vědomí, že nebude-li smlouva zveřejněna ani devadesátý den od jejího uzavření, je následujícím dnem zrušena od počátku s účinky případného bezdůvodného obohacení.

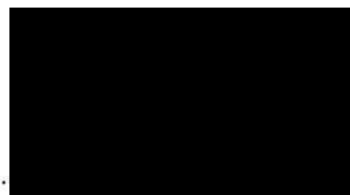
6. Smluvní strany prohlašují, že žádná část smlouvy nenaplnuje znaky obchodního tajemství (dle § 504 občanského zákoníku).
7. Pro případ, kdy je v uzavřené smlouvě uvedeno rodné číslo, e-mailová adresa, telefonní číslo, číslo účtu, bydliště/sídlo fyzické osoby, se smluvní strany se dohodly, že smlouva bude uveřejněna bez těchto údajů. Dále se smluvní strany dohodly, že smlouva bude uveřejněna bez podpisů.
8. Každá ze smluvních stran prohlašuje, že tuto smlouvu uzavírá svobodně a vážně, že považuje obsah této smlouvy za určitý a srozumitelný a že jsou jí známy veškeré skutečnosti, jež jsou pro uzavření této smlouvy rozhodující, na důkaz čehož připojují smluvní strany k této smlouvě své podpisy.
9. Nedílnou součástí této smlouvy je Příloha č. 1 a 2.

V Praze dne ... 02. 10. 2019

V Praze dne 4. 10. 2019



...
za Objednatele
Mgr. Klára Němcová
vedoucí služebního úřadu –
ředitelka Státní plavební správy



...
za Zhotovitele
Miloš Čihák
jednatel

Specifikace díla a rozpis ceny

Úpravy Webového portálu LAVDIS a systému NTS**Základní popis úprav**

Úpravy v rámci systému Říčních informačních služeb v oblasti webového portálu LAVDIS, systému CMS LAVDIS a speciálního software pro správu Zpráv vůdcům plavidel (NTS). Úpravy jsou v sekci vodních cest pro poskytování informací o mostech a plavebních komorách ve formě seznamu, meteorologických informací pro lepší interpretaci měřených hodnot, aktualizace referenčních dat pro vydávání zpráv NTS (Notices to Skippers).

1. Automatické zobrazování seznamu mostů

Úprava výpisu seznamu mostů statických informací z databáze plavebních objektů. Zdroj dat pro výpis bude pomocí napojení na webovou službu serveru GIS, ze které budou tahány atributy vodní tok, říční kilometr, typ mostu, jméno mostu, místo a podjezdná výška od nejvyšší plavební hladiny. Pro vykreslení bude použit design tabulky „Proměnlivé podjezdné výšky mostů“ (<https://www.lavdis.cz/vodni-cesty/mosty>). V rámci editoru CMS bude možné doplňovat informace do poznámek ku objektu.

2. Automatické zobrazování seznamu plavebních komor

Úprava výpisu seznamu mostů statických informací z databáze plavebních objektů. Zdroj dat pro výpis bude pomocí napojení na webovou službu serveru GIS, ze které budou tahány atributy jméno objektu, vodní tok, poloha, říční kilometr, užité rozměry jednotlivých částí komor, provozní doby, kontakty. Pro vykreslení bude použit design tabulky „Meteoinformace“ (<https://www.lavdis.cz/meteorologicke-podminky/labe-prehledmerenych-meteo-udaju>). V rámci editoru CMS bude možné doplňovat informace do poznámek ku objektu.

3. Úprava výpisu meteorologických informací

V sekci meteorologických informací bude zpracován nástroj pro lepší interpretaci měřených hodnot a zajištěny úpravy s ohledem na aktualizaci dostupnost dat ze strany Českého hydrometeorologického ústavu a dat z webových služeb Povodí Labe, státní podnik a Povodí Vltavy, státní podnik.

4. Aktualizace referenčních dat NTS ve standardu 4.0

Aktualizace referenčních dat (viz příloha č. 2) podle nejnovějšího RIS standardu 4.0 a ověření zdroje dat s centrálním serverem EU referenčních dat (server ERDMS).

Příloha: „priloha c. 2 - 2019_02_22_nts_tables_4_0_xsd4_0_.xlsx“

5. Úprava hlavního menu portálu LAVDIS

Uzpůsobení hlavního menu v oblasti CMS pro správu struktury menu a podmenu a úpravy frontend části portálu LAVDIS pro zajištění lepší obslužnosti na zařízeních s dotykovým displejem.

6. Aktualizace dokumentace CMS (webový portál)

Dokumentace uživatelská

Aktualizace dokumentace ve formě návodu pro práci na portálu LAVDIS (aktualizace v vodních cest a meteoroinformací).

Dokumentace administrátorská

Aktualizace dokumentace ve formě návodu pro práci v rámci CMS LAVDIS (sekce plavebních komor, mostů a meteoroinformací) a aktualizace s ohledem na aktualizaci referenčních dat v rámci editoru NTS (aktualizace).

Dokumentace technická

Rozšíření technické dokumentace s ohledem na provedené úpravy (aktualizace).

7. Aktualizace dokumentace NTS

Dokumentace administrátorská

Aktualizace dokumentace ve formě návodu pro práci v editoru NTS s ohledem na aktualizaci referenčních dat.

Dokumentace technická

Aktualizace rozšíření technické dokumentace s ohledem na provedené úpravy referenčních dat.

Cena položek upgrade:

Pč.	Akce	Cena v Kč bez DPH	Cena v Kč s DPH
1	Automatické zobrazování seznamu mostů (CMS)	34 900	42 229
2	Automatické zobrazování seznamu plavebních komor (CMS)	28 600	34 606
3	Úprava výpisu meteorologických informací (CMS)	18 600	22 506
4	Aktualizace referenčních dat NTS ve standardu 4.0 (NTS)	18 600	22 506
5	Úpravy hlavního menu portálu LAVDIS (CMS)	6 800	8 228
6	Aktualizace dokumentace CMS (webový portál)	6 000	7 260
7	Aktualizace dokumentace NTS	6 000	7 260
Celkem :		119 500	144 595

Úpravy Webového portálu LAVDIS a systému NTS

ISRS Location Code	Identificarea (na geograficna obsekt)	Código de posición ISRS	Identifikace	ISRS Location Code	ISRS Location Code	Identifitseerimine	Στοιχεία αναγνώρισης	Identifiant	Identifikacija	identificativo oggetto geografico	Identifikacija	Identifikavimo kodas	Azonosítás	Kodici tal-Pozizzjoni ISRS	ISRS locatiecode	Oznaczenie	Identificação	Identificator	Kód lokality ISRS	identifikacija ISRS	Tunnistetiedo	Identifering	Обозначение	Идентификација
Name of object	Наименование на географски обект	Denominación de objeto geográfico	Název geografického objektu	Navn på objekt	Name	Geo-objektinimi	Όνομασία γεωγραφικού αντικείμενου	Toponyme	Ime geo objekta	denominazione dell'oggetto geografico	Geográfiská objekta nosaukums	Geografinio objekto pavadinimas	A földrajzi objektum neve	Isem l-oggett	naam object	Nazwa obiektu geograficznego	Designação do objeto georreferenciado	Numele obiectului geografic	Názov objektu	ime geo-objekta	Maantieteelisen kohteen nimi	Namn på geografisk objekt	Название объекта	Назив гео обекта
Type	Тип на географски обект	Tipo de vía navegable	Typ objektu	Type	Objekttyp	Veete tüüp	Τύπος πλωτής οδού	Type	Vrsta objekta	tipo di idrovia	Ūdensceļa veids	Vandens kelio tipas	Objektum típusa	Tip	type object	Typ objektu	Tipo de via navegável	Tipul obiectului	Typ objektu	vrsta vodne poti	Vesiväylän tyyppi	Typ av vattenväg	Тип объекта	Тип гео обекта
Coordinates	Координати на началото и края на участъка от фарватера	Coordenadas	Souřadnice počátečních a koncových bodů	Koordinater	Koordinaten	Faarvaatri algus- ja lõppkoordinaadid	Γεωγραφικές συντεταγμένες αρχής και τέλους διαύλου	Coordonnées	Koordinate ročetka i kraja plovnog puta	coordinate dei punti di delimitazione del tratto navigabile	Kuģu ceļa sākuma un beigu koordinātas	Farvaterio pradžios ir pabaigos koordinatės	A hajóút kezdetének és végének koordinátái	Koordinati	coördinaten	Współrzędne początku i końca toru wodnego	Coordenadas extremos via navegável	Coordonatele începutului și sfârșitului secțiunii	Súradnice	koordinate začetka in konca plovnog poti	Väylän alku- ja loppukoordinatit	Koordinater	Координаты начала и окончания части фарватера или навигационного пути	Почетне и крајне координате пловног пута
Latitude	Географска ширина (в десетична стојност)	Latitud	Zeměpisná šířka (desetinné číslo)	Breddegrad	Breitengrad	Laiuskraad (kümnendmurd)	Γεωγραφικό πλάτος (δεκαδικά)	Latitude (décimale)	Geografska širina (decimalno)	latitudine (decimali)	Platums (decimāldaļskaitis)	Platuma (dešimtųjų tikslumu)	Szélesség (decimális)	Latitudni	breedtegraad	Szerokość (do dziesiątej)	Latitude (decimal)	Latitudine (zecimale)	Zeměpisná šířka (desatinné číslo)	zemljepisna širina	Leveysaste (desimaaliluku)	Latitud (decimal)	Широта	Географска ширина (децимално)
Longitude	Географска дужина (в десетична стојност)	Longitud	Zeměpisná délka (desetinné číslo)	Længdegrad	Längengrad	Pikkuskraad (kümnendmurd)	Γεωγραφικό μήκος (δεκαδικά)	Longitude (décimale)	Geografska dužina (decimalno)	longitudine (decimali)	Garums (decimāldaļskaitis)	Ilguma (dešimtųjų tikslumu)	Hosszúság (decimális)	Longitudni	lengtegraad	Długość (do dziesiątej)	Longitude (decimal)	Longitudine (zecimale)	Zeměpisná délka (desatinné číslo)	zemljepisna dolžina	Pituusaste (desimaaliluku)	Longitud (decimal)	Долгота	Географска дужина (децимално)
Limitation	Раздел за ограничјење	Limitación	Druh omezení	Begrænsning	Einschränkung	Piirangu jaotis	Τμήμα περιορισμών	Restriction	Ograničenja	limitazione	ierobežojums	Apribojimo būdas	Korlátozott szakasz	Restrizzjoni	beperking	Informacje o ograniczeniach	Secção restrições	Limitarea secțiunii	Obmedzenie	segment za omejitve	Rajoitusosio	Begränsnings avsnitt	Раздел ограничјењ	Ограничјење
(Limitation) periods/intervals	Срок на действие на ограничјењето	(Limitación) períodos/intervalos	(omezeni) období/interval	(Begrænsning) perioder/tidsintervaller	Zeitliche Gültigkeit der Einschränkung	(Piirangu) perioodid/intervallid	(Περιορισμοί) περιόδοι/διαστήματα	Période de restriction	Trajanje (ograničenja)	durata della limitazione	(Ierobežojum) a darbības laiks/ intervāli	(Apribojimo) laikotarpis / intervalas	Korlátozási időszak/időtartam/időköz	Perjodi/intervalli ta' (restrizzjoni)	beperkingsperiode	Czas obowiązywania ograniczeń	Restrição (período/intervalo)	Durata limitării	Čas (obdobie) obmedzenia	(omejitve) obdobja/intervali	(Rajoitus-)jakso/aikaväli	(Begränsning) perioder/interval	срок/интервал действия ограничјењ	Ограничјење периода/интервал
From	От дата	De	Od	Fra	Ab	Alates	Από (ωαλλ)	Date de début	Od	da (aaaammgg)	No	Nuo	Tól	Minn	startdatum	od	De	Data inceperii	Od	od	Alkaa	Från	начало действия ограничјењ	Од (uuuymmdd)
Until	До дата	A	Do	Til	Bis	Kuni	Έως	Date de fin	Do	fino a (aaaammgg)	Līdz	Iki	Ig	Sa	einddatum	do	A	Data sfârșirii	Do	do	Päätyy	Till	Дата окончания действия ограничјењ	До (uuuymmdd)
From (hh:mm)	От час (ч:мм)	De (hh:mm)	Od (hh:mm)	Fra kl. (tt:mm)	Ab (hh:mm)	Alates (ttmm)	Από (ωαλλ)	Heure de début (hh:mm)	Od (hh:mm)	dalle (hhmm)	No (hhmm)	Nuo (hh:mm)	Tól (óra, perc)	Minn (hh:mm)	starttijd (uumm)	od (hhmm)	De (hhmm)	Ora inceperii (oomm)	Od (hhmm)	od (hhmm)	Alkaa (hhmm)	Från (hhmm)	Время (ч:мм) начала	Од (hhmm)
Until (hh:mm)	До час (ч:мм)	A (hhmm)	Do (hhmm)	Til kl. (tt:mm)	Bis (hh:mm)	Kuni (ttmm)	Έως (ωαλλ)	Heure de fin (hh:mm)	Do (hh:mm)	alle (hhmm)	Līdz (hhmm)	Iki (hh:mm)	Ig (óra, perc)	Sa (hh:mm)	eindtijd (hh:mm)	do (hhmm)	A (hhmm)	Ora terminării (oomm)	Do (hhmm)	do (hhmm)	Päätyy (hhmm)	Till (hhmm)	Время (ч:мм) окончания	До (hhmm)
Interval	Интервал	Intervalo	Interval	Interval	Intervall	Intervall	Συχνότητα	Périodicité	Interval	periodicità	Intervāls	Intervalas	Időköz	Intervall	interval	Okres	Intervalo	Interval	Interval	interval	Aikaväli	Intervall	Период ограничјењ	Интервал
Kind of limitation	Вид на ограничјењето	Tipo de limitación	Druh omezení	Begrænsnings art	Art der Einschränkung	Piirangu liik	Είδος περιορισμών	Code de la restriction	Vrsta ograničenja	tipo di limitazione	Ierobežojuma veids	Apribojimo rūšis	Korlátozás jellege	Tip ta' restrizzjoni	soort beperking	Rodzaj ograniczenia	Tipo de restrição	Felul limitării	Druh obmedzenia	vrsta omejitve	Rajoituksen laatu	Typ av begrænsning	Тип ограничјењ	Тип ограничјења
Position	Позиција	Posición	Poloha (omezení)	Position	Lage	(Piirangu) positsioon	Στίγμα των περιορισμών	Position	Pozicija (ograničenja)	localizzazione (della limitazione)	(Ierobežojum) a pozīcija	(Apribojimo) pozicija	Korlátozás helye	Pozizzjoni	positie	Polożenie ograniczenia	Localização (da restrição)	Pozitia	Poloha	položaj	(Rajoituksen) sijainti	(Begränsning) position	Местоположение	Позиција (ограничјења)
Numerical value	Числова стојност	Valor numérico	Číselný hodnota (omezení)	Numerisk værdi	Zahlenwert	(Piirangu) arvvaartus	Αριθμητική τιμή (περιορισμών)	Valeur	Brojčana vrijednost (ograničenja)	attributo numerico (della limitazione)	(Ierobežojum) a skaitliskā vērtība	(Apribojimo) skaitinė vertė	Korlátozás számértéke	Valur numeriku	waarde	Wartość numeryczna (ograniczenia)	Valor numérico (da restrição)	Valoare numerică	Číselná hodnota	numerična vrednost	(Rajoituksen) numeroarvo	(Begränsning) numeriska värde	Величина ограничјењ	Нумеричка вредност (ограничјења)
Unit	Мерна единица	Unidad	Jednotka	Enhed	Einheit	Ūhik	Μονάδα	Unité	Jedinica	unità di misura	Mērvienība	Vienetai	Mértékegység	Unità	eenheid	jednostka	Unidade	Unitate	Jednotka	enota	Yksikkö	Enhet	Единица измерения величины	Јединица
Waterway	Име на воден път	Vía navegable	Vodní cesta	Vandvej	Wasserstraße	Veete	Όνομασία της πλωτής οδού	Nom de la voie d'eau	Plovní put	via navigabile	Ūdensceļš	Vandens kelias	Vízi út	Passaġġ fuq l-ilma	vaarweg	Nazwa toru wodnego	Via navegável	Numele căii navigabile	Vodná cesta	vodna pot	Vesiväylän nimi	Vattenväg	Обозначение водного пути	Водни пут
Value reference	Код за справка	Referencia	Jednotka	Referenceværdi	Bezugssystem	Vääräuse viide	Τιμή αναφοράς	Référentiel de la valeur	Referentna vrijednost	parametro di riferimento	Atsauces vērtība	Atskaitos sistema	Egység	Referenza għall-valur	waarde referentie	Układ odniesienia	Referência	Valoare de referință	Referencia	vrednost reference	Arvon referenssi	Referensvärd e	Эталонная величина	Референтна вредност
Indication of limitation	Означенје на ограничјењето	Indicación de limitación	Indikace omezení	Angivelse af begrænsning	Hinweis zum Einschränkungswert	Märke piirangu kohta	Ένδειξη περιορισμών	Indication de la restriction	Oznaka ograničenja	indicazione del valore di limitazione	Ierobežojuma norāde	Apribojimo rodmenys	Korlátozás jelzése	Indikazzjoni tar-restrizzjoni	indicatie van de beperking	Oznaczenie ograniczenia	Indicação da restrição	Cod de indicare	Indikácia obmedzenia	označitev omejitve	(Rajoituksen) osoitus	Uppgift om begrænsning	Индикација ограничјењ	Индикација ограничјења
Object	Обект	Objeto	Objekt	Objekt	Objekt	Objekt	Αντικείμενο	Objet	Objekt	oggetto	Objekts	Objektas	Objektum	Oggett	object	Obiekt	Objeto	Obiect	Objekt	objekt	Kohde	Objekt	Объект	Обекат
Location	Географска информација за обекта	Ubicación	Geografická informace o objektu	Position	Geografische Definition des Objekts	Objekti geoteave	Γεωγραφικές πληροφορίες αντικείμενου	Géo-Objet de référence pour l'objet	Geografske informacije o objektu	oggetto - informazione geografica	Geográfiská informācija par objektu	Objekto geografinė informacija	Az objektum földrajzi adatai	Pozizzjoni	geografische info object	Dane geograficzne	Dados geográficos do objeto	Poziționarea obiectului	Geografické informácie o objekte	geo-informacije o vodni poti ali objektu	kohteen maantieteelliset tiedot	Geografisk information om objekt	Геоинформация об обекте	(Гео) информације обекта
Type of object	Тип на обекта	Tipo objeto	Typ objektu	Objekttype	Objekttyp	Objekti liik	Τύπος αντικείμενου	Type	Vrsta objekta	tipo di oggetto	Objekta tips	Objekto tipas	Objektum típusa	Tip ta' oggett	type object	Rodzaj obiektu	Tipo de objeto	Tipul obiectului	Typ objektu	vrsta objekta	kohteen tyyppi	Typ av objekt	Тип обекта	Тип гео обекта
Object coordinates	Координати на географски обект	Coordenadas objeto	Souřadnice objektu	Objektets koordinater	Koordinaten des Objekts	Objekti koordinaadid	Γεωγραφικές συντεταγμένες αντικείμενου	Coordonnées	Koordinate objekta	coordinate dell'oggetto	Objekta koordinātas	Objekto koordinatės	Objektum koordinátái	Koordinati tal-oggett	object coördinaten	Współrzędne obiektu	Coordenadas do objeto	Coordonatele obiectului	Súradnice objektu	koordinate objekta	Kohteen koordinaatit	Objektets koordinater	Координаты обекта	Координате обекта
Water related message	Съобщенје на ниво на водата	Mensajes relativos al agua	Hlášení o vodním stavu	Vandstandsrelateret meddelelse	Wasserstand smeldung	Teade veesolude kohta	Μήνυμα όσον αφορά τα ύδατα	Message de niveau d'eau	Poruka o stanju vodostaja	messaggio riguardante le acque	Informācija par ūdens līmeni	Informacija apie vandens lygį	Vizálás jelentés	Messaġġ relatat mal-ilma	watgerelateerde berichten	Komunikat dotyczący stanu wody	Mensagem relativa à água	Date despre apă	Správa o vodnom stave	sporočilo v zvezi z vodo	Vedenkorkeut een liittyvä sanoma	Meddelande om vattennivån	Информация об уровне воды	Порука у вези са водостајем
Measurements (normal or predicted)	Измерени стојности (типични или прогнозни)	Medidas (reales o previstas)	Měření (normální nebo předpovědní)	Målingens art (målt eller prognose)	Messwerte bzw. Prognosewerte	Mõõtmised (tavapärased või prognoositavad)	Μετρήσεις (κανονικές ή προβλεπόμενες)	Mesures (réelles ou prévues)	Mjerenja (izmjerenja ili prognozirana)	livello idrometrico (normale o previsto)	Mērījumu veids (normālais vai prognozētais)	Vandens lygio vertės (įprastus arba numatomos)	Értékek meghatározása sa (mért v előrejelzett)	Kejl (valuri normale jew imbassar)	meetwaarden (normaal of voorspeld)	Rodzaj wartości (pomiar czy prognoza)	Valores (reais ou previstos)	Secțiunea de măsurare	Merania (normálne alebo predpovedané)	meritve (občajne ali predvidene)	Mittaukset (normaalit tai ennusteet)	Mätning (mätvärde eller beräkning)	Значение уровня воды (фактическое или ожидаемое)	Мерења (стварна или прогноза)
Prediction	Прогноза	Previsión	Předpověď	Prognose	Vorhersage	Eeldus	Πρόβλεψη	prévu	Prognoza	previsione	Prognoze	Prognozė	Előrejelzés	Tbassir	voorspelling	Prognoza	Previsão	Prognozat	Predpoved	predvidevanje	Ennuste	Beräkning	Прогноз	Прогноза
Kind of water related information	Тип на измеренјата на водата	Tipo de información relativa al agua	Druh hlášení o vodním stavu	Art vandstandsoplysning	Art der Wasserstand smeldung	Veesolusid käsitleva teate liik	Πληροφορίες όσον αφορά το είδος των υδάτων	Code de la mesure	Vrsta informacije o vodostaju	tipo di informazione idrometrica	Veids informācijai par ūdens līmeni	Pranešimo apie vandens lygį rūšis	A vizálás információ fajtája	Tip ta' informazzjoni relatata mal-ilma	soort meetwaarde	Rodzaj komunikatu o stanie wody	Tipo de informação relativa à água	Codul măsurătorilor	Druh správy o vodnom stave	informacije v zvezi z vrsto vode	Veteen liittyvän sanoman laji	Typ av meddelande om vattennivån	Тип информации об уровне воды	Врста информације у вези са водостајем
Difference to previous value	Разлика спрямо предходна стојност	Diferencia con respecto al valor anterior	Rozdíl vůči předcházející hodnotě	Ændring i forhold til forrige	Abweichung zum vorherigen Wert	Erinevus	Διαφορά	Différence	Razlika	differenza	Starptiba	Skirtumas	Eltérés	Differenza bi tqabbil mal-valur preċedenti	verschil t.o.v. de vorige meting	Różnica	Diferença	Diferența	Rozdíl voči predchádzajúcej hodnote	razlika	Ero	Skillnad	Разница	Разлика
value difference	Разлика в стојности спрямо сравнително измерване	Diferencia de valor con respecto a la medida comparativa	Rozdíl vůči porovnávacímu měření	Værdiforskel i forhold til sammenligning	Differenz zur Vergleichsmessung	Vääräuserinevus võrdlusmõõdu	Διαφορά τιμής ως προς συγκριτική μέτρηση	Différence de valeur	Razlika u vrijednosti	differenza di valore in seguito a misurazione comparativa	Saldīdzinība mērījumu vērtību starptiba	Ilyginamojo matavimo vertību skirtumas	Értékelési eltérés az összehasonlított értékhez képest	differenza fil-valur bi tqabbil mal-kejl kumparattiv	waardeverschil tot	Różnica wartości	Diferença de valor em relação à medição comparativa	Diferență de valoare	Rozdiel voči porovnávacímu meraniu	razlika v vrednosti glede na primerjalno meritve	arvon ero vertailukelpoisuun mittaukseen nähden	Skillnad i värde mot jämförande mätning	Разлика значений для сравнительной оценки	Разлика у вредности

Úpravy Webového portálu LAVDIS a systému NTS

en_differen	time difference to comparative measurement	Разлика във времето спрямо сравнително измерване	Diferencia de tiempo con respecto a la medida comparativa	Časový rozdíl vůči porovnávacímu měření	Tidsforskel i forhold til komparativ måling	Zeitdifferenz zur Vergleichsmessung	Aja erinevus võrdlusmõõdust	Χρονική διαφορά ως προς συγκριτική μέτρηση	Différence de temps	Razlika u vremenu	differenza di tempo in seguito a misurazione comparativa	Saldizinoša mērijuma laika starpība	lyginamojo matavimo laiko skirtumas	Időbeli eltérés az összehasonlít ó méréshez képest	differenza filhin bi tqabbil mal-kejl kumparattiv	tijdverschil tot	Różnica czasu	Diferença horária em relação à medição comparativa	Interval de timp	Časový rozdiel voči porovnávaciemu meraniu	razlika v času glede na primerjalno meritev	aikaero vertailukelpoisen mittaukseen nähden	Skillnad i tid mot jämförande mätning	Временное различие для сравнительной оценки	Временска разлика
barrage_code	Barrage	Бараж	Presa	Jez	Dæmning	Wehrstellung	Pais	Υδατοφράκτης	Barrage	Pregrada	sbarramento	Aizsprosts	Úzvara	Duzzasztómű	Milqgħa	stuwstatus	Stan zapory	Barragem	Baraj	Hať	zapora	Avattava pato	Fördämning	Плотина	Преграда
regime_code	Water regime	Воден режим	Régimen	Odtokový režim	Vandregime	Abflussregime	Veerežiim	Ροή υδάτων	Débit	Režim vodnog toka	regime idrico	Ūdens režīms	Vandens režimas	Vizjárs	Rata tal-fluss tal-ilma	soort regime	Stan wody	Regime	Nivelul apei	Vodný režim	vodni režim	Vedenkorkeusuuhteet	Vattenordning	Водный режим	Водни режим
measuredate	Measuredate	Дата на измерване	Fecha de medición	Datum měření	Dato for målingen	Messdatum	Mõõtmise kuupäev	Ημερομηνία μέτρησης	Date de mesure	Datum mjerjenja	data del rilievo	Mērijuma datums	Matavimo data	Mérés dátuma	Data tal-kejl	meetdatum	Data pomiaru	Data medição	Data măsurării	Dátum merania	datum merjenja	Mittauspäivä	Datum för mätning	Дата измерения	Датум мерења (ууууmddd)
measurtime	Measurtime	Час на измерване	Hora de medición	Čas měření	Tidspunkt for målingen	Messzeit	Mõõtmise kellaaeg	Ωρα μέτρησης	Heure de mesure	Vrijeme mjerjenja	orario del rilievo	Mērijuma laiks	Matavimo laikas	Mérés időpontja	Fin tal-kejl	meetijd	Godzina pomiaru	Hora medição	Ora măsurării	Čas merania	čas merjenja	Mittausaika	Tidpunkt för mätning	Время измерения	Време мерења (hhmm)
icem	Ice message	Съобщения във връзка с ледохода	Mensaje hielo	Zpráva týkající se ledových jevů	Ismelding	Eismeldung	Teade jää kohta	Μήνυμα σχηματισμού πάγου	Message concernant la glace	Poruka o ledu	messaggio relativo alla presenza di ghiaccio	Ziņojums par ledu	Pranešimas apie ledą	Jégjelentés	Messagg dwar is-siġ	ijsbericht	Komunikat o lodzie	Mensagem gelo	Date privind gheața	Správa o ľadochode	sporčilo o ledu	Jäätilannetta koskeva sanoma	Meddelande om isförhållanden	Ледовые сообщения	Порука у вези са ледом
ice_condition	Ice condition on fairway	Състояние на леда	Estado hielo en vía navegable	Ledové podmínky	Isforhold for farvand	Eisverhältnisse im Fahrwasser	Jää seisund	Συνθήκες πάγου	Condition de glace	Stanje leda	condizione del ghiaccio sul canale navigabile	Ledus apstākļi	Ledo sąlygos farvateryje	Jégállapot	Kundizzjoni tas-siġ fuq il-kanal navigabbli	ijsconditie	Lód	Estado do gelo	Condițiile gheții	L'adové podmienky	stanje ledu na plovnici poti	Jäätilanne	Isförhållanden	Ледовые условия	Станье леда
ice_condition_code	Ice condition	Код за състоянието на леда	Estado hielo	Ledové podmínky	Isforhold	Eisbeschaffenheit	Jää seisund	Συνθήκες πάγου	Condition de glace	Stanje leda	condizione del ghiaccio	Ledus apstākļi	Ledo sąlygos	Jégállapot	Kundizzjoni tas-siġ	ijsconditie	Stan lodu	Estado do gelo	Condițiile gheții	L'adové podmienky	stanje ledu	Jäätilanne	Isförhållanden	Ледовая обстановка	Станье леда
ice_accessibility_code	Accessibility	Условия за корабоплаване при наличие на ледоход	Accesibilidad	Splavnost	Farbarhed	Befahrbarkeit	Juurdepääset avus	Προσβασιμότητα	Accessibilité	Plovnost	accessibilità	Pieejamība	Tinkamumas laivybai	Hajózhatóság	Accessibilità	toegankelijheid	Dostępność	Accesibilidad	Accesibilitate	Dostupnosť	dostopnost	Ajettavuus	Farbarhet	Условия плавания во льдах	Пловност у условиях леда
ice_classification_code	Ice classification	Класификация (описание) на леда	Clasificación hielo	Klasifikace ledu	Isklasse	Eisklasse	Jää klassifitseerimine	Ταξινόμηση πάγου	Classification de la glace	Klasifikacija leda	tipo di ghiaccio	Ledus klasifikācija	Ledo tipas	Jég osztályozás	Klassifikazzjoni tas-siġ	ijsklasse	Klasyfikacja lodu	Classificação do gelo	Clasificarea gheții	Klasifikácia ľadochodu	klasifikacija ledu	Jään luokittelu	Isklassificering	Тип плавания во льдах	Класификация леда
ice_situation_code	Ice situation	Ледова обстановка	Situación hielo	Situace týkající se ledu	Issituation	Eissituation	Jää olukord	Κατάσταση πάγου	Limitations dues à la glace	Stanje leda	stato del ghiaccio	Ledus stāvoklis	Ledo būklė	Jéghelyzet	Sitwazzjoni tas-siġ	ijssituatie	Sytuacja lodowa	Restrições devidas à presença de gelo	Starea gheții	Situația ľadochodu	položaj ledu	Jäätilanne	Isläge	Ограничения плавания во льдах	Станье пловидбе у случају леда
weather_message	Weather message	Съобщения за метеорологичната обстановка	Mensaje sobre condiciones meteorológicas	Zpráva o počasí	Vejrmeddelelse	Wettermeldung	Ilmasõnum	Μετεωρολογικό μήνυμα	Message météo	Vremenska poruka	messaggio meteorologico	Laikapstākļu ziņojums	Meteorologinis pranešimas	Időjárás üzenet	Messagg relatat mat-temp	weerbericht	Komunikat pogodowy	Mensagem meteorológica	Mesaj meteo	Správa o počasí	sporčilo o vremenu	Sääsanoma	Vädermeddelande	Метеорологические сообщения	Порука у вези времена
weather_report	Weather report	Доклад за метеорологичната обстановка	Informe meteorológico	Stav počasí	Vejrreport	Wetterbericht	Ilmateade	Μετεωρολογικό δελτίο	Bulletin météo	Vremenski izvještaj	bollettino meteorologico	Laikapstākļu pārskats	Meteorologinis suvestinė	Időjárás jelentés	Rapport tat-temp	weerrapport	Raport pogodowy	Boletim meteorológico	Buletin meteo	Stav počasia	vremensko poročilo	Sääraportti	Väderreport	Метеосводка	Извештај о времену
forecast	Forecast	Прогноза	Previsión	Předpověď	Forudsigelse	Vorhersage	Prognoos	Πρόγνωση	Prévision	Prognoza	previsioni meteorologiche	Prognoze	Prognoze	Előrejelzés	Tbassir	voorspelling	Prognoza	Previsão meteorológica	Prognoză	Predpoveď	napoved	Ennuste	Prognos	Прогноз	Прогноза
weather_classification_code	Weather classification	Класификация за метеорологичната обстановка	Clasificación de las condiciones meteorológicas	Klasifikace počasí	Vejrklassificering	Wetterklassifizierung	Ilma klassifitseerimine	Ταξινόμηση καιρού	Classification de la météo	Klasifikacija vremena	classificazione meteorologica	Laikapstākļu klasifikācija	Oro sąlygų kodas	Időjárás besorolás	Klassifikazzjoni tas-siġ	weerklass	Klasyfikacja pogody	Classificação meteorológica	Clasificarea vremii	Klasifikácia počasia	klasifikacija vremena	Sään luokittelu	Väderklassificering	Класификация метеословий	Класификация времена
weather_information	Weather information	Информация за метеорологичната обстановка	Información de las condiciones meteorológicas	Jednotka počasí	Vejrpolytning	Wetterinformation	Ilmateave	Πληροφορίες καιρού	Point météo	Podatka o vremenu	informazioni meteorologiche	Laikapstākļu informācija	Meteorologinis parametras	Időjárás elem	Informazzjoni dwar it-temp	weer item	Prognoza pogody	Informação meteorológica	Felul vremii	Informácie o počasí	informacije o vremenu	Säätiiedot	Väderinformation	Метеорологические элементы	Податка о времену
weather_item_code	Weather item	Код на елемента на метеорологичната обстановка	Elemento meteorológico	Jednotka počasí	Vejrelement	Wettergegenstand	Ilma komponent	Στοιχείο καιρού	Code du point météo	Kod podatka o vremenu	codice informazioni meteorologiche	Laikapstākļu elements	Meteorologinis parametro kodas	Időjárás elem kód	Attribut tat-temp	weer item	Przedmiot pogody	Elemento meteorológico	Componentă meteo	Predmet počasia	vremenski pojav	Sääelementti	Väderparameter	Тип метеорологического элемента	Код податка о времену
value_min	Minimal value	Минимална стойност	Valor mínimo	Minimální hodnota	Minimumsværdi	Tiefstwert	Minimimumväärtus	Μinimal value	Valeur minimale	Minimalna vrijednost	valore minimo	Minimālā vērtība	Minimali vertė	Legkisebb érték	Valur minimu	minimale waarde	Wartość minimalna	Valor mínimo	Valoarea minimă	Minimálna hodnota	najnižja vrednost	Alin arvo	Minimivärde	Величина на данный момент или минимальная величина	Минимална вредност
value_max	Maximal value	Максимальная стойност	Valor máximo	Maximální hodnota	Maksimumsværdi	Höchstwert	Maksimumväärtus	Μέγιστη τιμή	Valeur maximale	Maksimalna vrijednost	valore massimo	Maksimālā vērtība	Maksimali vertė	Legnagyobb érték	Valur massimu	maximale waarde	Wartość maksymalna	Valor máximo	Valoarea maximă	Maximálna hodnota	najvišja vrednost	Ylin arvo	Maximivärde	Максимальная величина	Максимална вредност
gusts_value	Gusts value	Стойност на поривите на вятъра	Valor ráfagas	Nárazová hodnota	Vindstødsværdi	Spitzenwert	Puhangute tugevus	Τιμή ριπών ανέμου	Valeur des rafales	Vrijednost udara vjetra	valore delle raffiche	Vēja brāzmu vērtība	Gūsių vertė	Csúcsérték	Valur tal-buffuri riħ	waarde tijdens windstoten	Wartość podmuchu	Valor rajadas de vento	Valoarea în rafale	Nárazová hodnota	moč sunkov	Tuulen puuska	Värde för vindbyar	Величина порывов ветра	Јачина удара ветра
weather_category_code	Weather category	Категория на метеорологичната обстановка	Categoría meteorológica	Kategorie počasí	Vejrkategori	Wetterkategorie	Ilma kategoria	Κατηγορία καιρού	Catégorie météo	Kategorija vremena	categoria condizioni meteorologiche	Laikapstākļu kategorija	Oro sąlygų kategorija	Időjárás típus	Kategorija tat-temp	weercategory	Kategoria pogody	Categoria meteorológica	Categoriile vremii	Kategória počasia	kategorija vremena	Säätyypit	Väderkategorier	Категория метеословий	Код категорије времена
direction_min	Direction from	Направление от	Dirección de	Směr od	Retning fra	Richtung von	Lähtesuund	Διεύθυνση από	Direction de	Smjer od	direzione da	Virziens no	Kryptis nuo	Irányba	Direzzjoni minn	richting van	Z kierunku	Direção de	Direcția de la	Smer od	iz	Suunta (mistä)	Riktning från	Направление (ветра или волны) от	Смер од
direction_max	Direction to	Направление към	Dirección a	Směr k (ku)	Retning mod	Richtung bis	Sihtsuund	Διεύθυνση προς	Direction vers	Smjer prema	direzione verso	Virziens uz	Kryptis iki	Irányból	Direzzjoni lejn	richting tot	W kierunku	Direção para	Direcția către	Smer k	v	Suunta (mihin)	Riktning mot	Направление (ветра или волны) к	Смер до